



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP PRACTICE REPORT



ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND TRANSLATION QUALITY OF CLAUSES IN STORYTELLING CONTENT AT PT YAIJ SOLUSI INTERNASIONAL

CINDY LUSIANI CRISTINA SIANTURI

2308411031

ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM

COMMERCIAL ADMINISTRATION DEPARTMENT OF
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2026



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**STATEMENT OF APPROVAL
INTERNSHIP REPORT**

- a) Title : Analysis of Translation Techniques and Translation Quality
Clauses in Storytelling Content at PT YAIJ Solusi Internasional
- b. Author
- 1) Name : Cindy Lusiani Cristina Sianturi
 - 2) Student ID : 2308411031
- c. Study Program : English for Business and Professional Communication
- d. Department : Business Administration
- e. Time of Internship : 30 January – 30 June 2026
- b) f. Place of Internship : PT YAIJ Solusi Internasional, Srengseng Sawah, Kec.
Jagakarsa, Jakarta Selatan, DKI Jakarta, 12640.

Depok, 10 June April 2026

Supervisor PNJ,

Mentor of Company,

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum
NIP. 19620121988111001



Dian Purnama sari, S.Pd

Approved by,
Head of BISPRO Study Program



Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199120230302212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude are offered to Almighty God for His blessings and grace, which have enabled the author to complete this Internship Report in a timely and satisfactory manner. This report is prepared as one of the academic requirements for fulfilling the obligations of the Applied Bachelor's Degree program. Throughout the internship period and the preparation of this report, the author realized that various challenges were encountered, including time management, adaptation to the company's working system, and the process of systematically preparing the report in accordance with academic guidelines. Nevertheless, with the guidance and support provided by various parties, this report has finally been completed successfully.

Therefore, the author would like to express sincere gratitude to:

1. Farizka Humolongo, S.Pd., M.A., Head of the English for Business and Professional Communication Study Program, for her support and guidance throughout the completion of this report.
2. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum., as the academic supervisor, for his time, dedication, valuable guidance, and constructive suggestions during the preparation of this report.
3. PT YAIJ Solusi Internasional, especially Mrs. Dian, Ms. Nabila, Ms. Shofi, and Mr. Ridho, as the internship supervisors, for their assistance and support in providing the information and data necessary for the completion of this report.
4. The author's parents and family, who have continuously provided prayers, moral support, and encouragement throughout the internship period and the preparation of this report.

Friends and colleagues who have provided motivation and assistance during the implementation of the internship and the writing of this report.

Finally, the author hopes that this Internship Report will be beneficial not only to the author but also to the readers, and that it may serve as a reference for evaluation and further development in the future.

Jakarta, March 06, 2026

Cindy Lusiani Cristina Sianturi



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

LIST OF FIGURES	vi
LIST OF TABLES	vii
LIST OF APPENDICE.....	viii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background	1
1.2 Scope Of Activities	2
1.3 Time and Place of Intership	3
1.4 Objectives and Benefits	3
1.4.1 Objectives	3
1.4.2 Benefits	3
CHAPTER II LITEERATURE REVIEW	5
2.1 Clause.....	5
2.2 Translation	7
2.3 Translation of Storytelling Content.....	8
2.4 Translation Process	9
2.4.1 Stages of Translation.....	9
2.5 Translation Techniques	11
2.6 Translation Quality	16
CHAPTER III RESULT OF INTERNSHIP IMPLEMENTATION	20
3.1 Internship Work Unit and Company Background	20
3.1.1 Internship Work Unit	20
3.1.2 Company Background.....	21
3.2 Description of Internship Activities	22
3.3 Analysis of Linguistic Units, Translation Techniques, and Translation Quality	23
3.3.1 Analysis of Clausal Linguistic units	23
3.3.2 Analysis of Translation Techniques.....	26
3.3.3 Analysis of Translation Quality	28
3.4 Translation Results.....	31
3.5 Identification of Problems Encountered	32
3.5.1 Problems and Experiences During the Internship.....	32
3.5.2 Strategies for Overcoming the Problems	33
CHAPTER IV CONCLUSION AND SUGGESTIONS	35



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.1 Conclusion	35
4.2 Suggestions	36
REFERENCES.....	37
APPENDICE	38





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 2. 1 Nida's Translation Process Model (1982)	11
Figure 3. 1 Organizational Structure of PT YAIJ Solusi Internasional	21





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2. 1 Accuracy Assessment Scale.....	16
Table 2. 2 Acceptability Assessment Scale	17
Table 2. 3 Readability Assessment Scale.....	18
Table 3. 1 Clause Data Distribution	24
Table 3. 2 Percentage of Translation Techniques	26
Table 3. 3 Percentage of Translation Quality	28
Table 3. 4 Translation Result	31





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF APPENDICE

Appendice 1. 1 Clause Analysis	38
Appendice 1. 2 Analysis of Translation Techniques and Translation Quality	39
Appendice 1. 3 Data Sources	41
Appendice 1. 4 Internship Certificate	42
Appendice 1. 5 Internship Certificate	43
Appendice 1. 6 Internship Supervision Form	44
Appendice 1. 7 Internship Logbook	45
Appendice 1. 8 Documentation of Internship Activities	50





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

Internship is one form of implementing the knowledge acquired during university studies. This activity aims to provide students with direct work experience in a professional environment so that they can understand industrial dynamics, work culture, and responsibilities in the workplace. Through internships, students not only develop technical skills related to their field of study but also improve their communication skills, teamwork, time management, and professional ethics. This is in line with the objective of Politeknik Negeri Jakarta as a vocational institution that prepares graduates for the world of work.

As part of the academic requirements for sixth-semester students of the English for Business and Professional Communication Study Program, the writer conducted an internship at PT YAIJ Solusi Internasional. The company operates in the fields of Au Pair and Ausbildung programs, connecting Indonesian participants with institutions or host families abroad. In carrying out its activities, the company requires well-organized administration, accurate data management, and effective communication and promotional strategies through various media.

With the development of digital technology, the need for attractive and communicative content has increased, especially in business communication and marketing. One type of content widely used today is storytelling, which is a technique of delivering messages through stories that can build emotions, closeness, and trust with the audience. In the context of an international company, storytelling often involves more than one language, making accurate translation essential to ensure that the message is effectively conveyed.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Translation in storytelling content is not merely transferring words from one language to another. It also requires the appropriate use of translation techniques to preserve meaning, emotional nuances, and communicative purposes. Inappropriate translation techniques may lead to changes in meaning, loss of attractiveness, and even misunderstandings among readers. Therefore, understanding and applying translation techniques are important in the process of creating storytelling content. In its operations, the company uses storytelling content as a medium for children when Au Pair participants take care of the host family's children.

Through this internship, the writer had the opportunity to be directly involved in the company's activities and to understand how theoretical knowledge is applied in a professional setting. In addition, the writer analyzed linguistic units, particularly clauses, in storytelling content to identify the translation techniques used.

1.2 Scope Of Activities

The scope of internship activities conducted by the author at PT YAIJ Solusi Internasional covers several major areas of study as follows:

1. Linguistic units in the form of clauses found in storytelling content, including verbal clauses, nominal clauses, and adjectival clauses based on Ramlan's theory (2005).
2. Translation techniques used in translating clauses in storytelling content from Indonesian into English based on the theory proposed by Lucía Molina and Amparo Hurtado Albir (2002).
3. Translation quality assessment of storytelling content based on the aspects of accuracy, acceptability, and readability according to Nababan et al. (2012).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Time and Place of Intership

The internship was conducted as follows:

Period : January 30 – June 30, 2026

Institution : PT YAIJ Solusi Internasional

Address : Srengseng Sawah, Jagakarsa District, South Jakarta, Special Capital Region of Jakarta, 12640.

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

The objectives of this internship report are as follows:

1. To identify the types of clauses found in storytelling content at PT YAIJ Solusi Internasional based on Ramlan's theory (2005).
2. To identify the translation techniques used in translating storytelling content at PT YAIJ Solusi Internasional based on the theory proposed by Lucía Molina and Amparo Hurtado Albir (2002).
3. To analyze the quality of translation based on the theory proposed by Nababan, Nuraeni, and Sumardiono (2012), which includes the aspects of accuracy, acceptability, and readability.

1.4.2 Benefits

During the internship, the author obtained several significant benefits, including:

1. Benefits for the Author

The internship at PT YAIJ Solusi Internasional provided the author with opportunities to gain practical experience and a deeper understanding of the



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

application of translation techniques in bilingual storytelling content within a professional environment.

2. Benefits for the Company

The author's presence during the internship contributed to the translation and development of bilingual storytelling content, thereby making the company's communication and promotional activities more communicative, engaging, and easier for audiences to understand.

3. Benefits for the Educational Institution

The implementation of this internship helps strengthen cooperation between the educational institution and industry while also serving as an evaluation of how academic knowledge is applied in a real working environment.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CONCLUSION AND SUGGESTIONS

4.1 Conclusion

Based on the internship activities conducted at PT YAIJ Solusi Internasional, the author translated storytelling content from Indonesian into English and analyzed the linguistic units, translation techniques, and translation quality of the translated texts. Based on the analysis of linguistic units according to Ramlan's theory (2005), it was found that the types of clauses identified in the storytelling content entitled "Hujan Pertama & Peri Arunya" consisted of verbal clauses, nominal clauses, and adjectival clauses. Among these categories, verbal clauses were found to be the most dominant type, as the storytelling text primarily describes actions, activities, and changes in the characters' states throughout the story.

Based on the analysis of translation techniques according to Molina and Albir (2002), several translation techniques were identified in the translation of the storytelling content, namely literal translation, modulation, adaptation, amplification, and established equivalent. The application of these techniques aimed to preserve the meaning, emotional nuances, and communicative purposes contained in the source language, thereby ensuring that the message could be effectively conveyed and clearly understood by target-language readers.

Furthermore, based on the analysis of translation quality proposed by Nababan, Nuraeni, and Sumardiono (2012), the translated storytelling content demonstrated a high level of quality in terms of accuracy, acceptability, and readability. This finding indicates that the translation successfully conveyed the message from the source language to the target language accurately, conformed to the conventions and grammatical rules of English, and was easily understood by readers. Therefore, the process of translating storytelling content at PT YAIJ Solusi Internasional resulted in high-quality translations that were able to preserve both the meaning and the communicative purpose of the source text



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Suggestions

Based on the experiences gained during the internship at PT YAIJ Solusi Internasional, the author would like to offer several suggestions that may serve as considerations for various parties. For the company, it is recommended that PT YAIJ Solusi Internasional continue to develop the use of bilingual storytelling content as a medium of communication and promotion, as this approach is capable of establishing emotional connections with audiences more effectively. In addition, the evaluation process of translation outputs should be continuously improved to ensure that the quality of published content becomes increasingly better and remains aligned with the company's communication objectives. For students who will undertake internship programs, it is expected that they acquire adequate communication skills and administrative competencies before entering the professional world. Furthermore, students are encouraged to enhance their creative thinking abilities and adaptability in order to adjust to the needs and working culture of the company.

Meanwhile, for educational institutions, it is expected that cooperation with industry sectors will continue to be strengthened so that students can obtain opportunities to gain practical work experience through internship programs. In addition, courses and training related to practical translation and digital communication should be further developed to equip students with competencies that are relevant to the demands of industry in the era of globalization and rapid technological advancement.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*.
- Kridalaksana, H. (1982). Kamus Linguistik Umum. *PT Gramedia*, 1–185.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation Techniques Revisited : A Dynamic and Functionalist Translation Techniques Revisited : A Dynamic and Functionalist Approach* lucía molina and amparo hurtado albir.
- Nababan, M., & Nuraeni, A. (2012). *Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan*.
- Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. In *Text*.
- Ramlan. (2005). Pengantar Lingustik Umum. *Paper Knowledge . Toward a Media History of Documents*, 5(2), 40–51.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICE

Appendice 1. 1 Clause Analysis

No	Jenis Klausa	Tsu
1.	Verbal Clause	Banyak yang pergi dariku di saat yang sama.
2.	Verbal Clause	Arunya mendekat dengan tenang.
3.	Verbal Clause	Hujan pertama memang sering membawa rasa kehilangan.
4.	Verbal Clause	Daun gugur agar tunas baru dapat tumbuh.
5.	Verbal Clause	Tidak semua yang pergi berarti akhir dari segalanya.
6.	Verbal Clause	Waktu akan membantu menyembuhkan luka.
7.	Verbal Clause	Ia belajar menerima kenyataan.
8.	Verbal Clause	Setiap pertemuan memiliki makna.
9.	Verbal Clause	Perpisahan mengajarkan arti keikhlasan.
10.	Verbal Clause	Kenangan indah akan tetap tersimpan.
11.	Verbal Clause	Harapan baru akan datang pada waktunya.
12.	Verbal Clause	Ia kembali tersenyum setelah sekian lama.
13.	Adjectival Clause	Hatinya mulai dipenuhi ketenangan.
14.	Nominal Clause	Hujan pertama adalah awal yang baru.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendice 1. 2 Analysis of Translation Techniques and Translation Quality

No	BSu	BSa	Translation Techniques	Quality		
				A	B	T
1.	Banyak yang pergi dariku di saat yang sama.	Many People left me at the same time.	Literal	3	3	3
2.	Arunya mendekat dengan tenang.	Arunya approached calmly.	Literal	3	3	3
3.	Hujan pertama memang sering membawa rasa kehilangan.	The first rain often brings a sense of loss.	Literal	3	3	3
4.	Daun gugur agar tunas baru dapat tumbuh.	Leaves fall so that new buds can grow.	Literal	3	3	3
5.	Tidak semua yang pergi berarti akhir dari segalanya.	Not everyone who leaves means the end of everything.	Modulation	3	3	3
6.	Waktu akan membantu menyembuhkan luka.	Time will help heal the wounds.	Established Equivalent	3	3	3
7.	Ia belajar menerima kenyataan.	She learned to accept reality	Literal	3	3	3
8.	Setiap pertemuan memiliki makna.	Every encounter has its own meaning.	Amplification	3	3	3
9.	Perpisahan	Separation	Established	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	mengajarkan arti keikhlasan.	teaches the meaning of sincerity.	Equivalent			
10.	Kenangan indah akan tetap tersimpan.	Beautiful memories will always remain.	Established Equivalent	3	3	3
11.	Harapan baru akan datang pada waktunya.	New hopes will come in due time.	Adaptation	3	3	3
12.	Ia kembali tersenyum setelah sekian lama.	She smiled again after a long time.	Literal	3	3	3
13.	Hatinya mulai dipenuhi ketenangan.	Her heart began to be filled with peace.	Established Equivalent	3	3	3
14.	Hujan pertama adalah awal yang baru.	The first rain is a new beginning.	Literal	3	3	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendice 1. 3 Data Sources

Bsu	Bsa
Hujan Pertama & Peri Arunya	First rain & Arunya fairy
“Kenapa wajahmu murung saat hujan pertama turun?” tanya Arunya, rusa bercahaya dari Negeri Embun.	“Why does your face look so gloomy when the first rain falls?” Asked Arunya, a glowing deer from the Land of Dew.
Seorang gadis kecil menunduk, lalu berbisik, “Banyak yang pergi dariku di saat yang sama.”	A little girl lowered her head and whispered, “Many people left me at the same time.”
Arunya mendekat, suaranya menenangkan seperti desir dedaunan.	Arunya came closer, her voice as shooting as the rustling leaves.
“Hujan pertama memang sering membawa rasa kehilangan. Daun gugur, bunga rebah... semuanya tampak berakhir.”	“The first rain often brings a sense of loss. Leaves fall, flowers collapse... everything seems to come to an end.”
Gadis itu menarik napas panjang.	The little girl took a deep breath.
“Tapi,” lanjut Arunya, “di balik hujan, tanah menjadi subur. Yang jatuh hari ini akan memberi ruang bagi tunas baru.”	“But,” Arunya continued, “behind the rain, the soil becomes fertile. What falls today will make room for new sprouts.”
Gadis kecil itu menatapnya, ada sedikit cahaya di matanya.	The little girl looked at her, and a small spark appeared in her eyes.
Hari demi hari, ia berjalan bersama rintik hujan. Meski basah dan berat, langkah kecil tetap ia ambil.	Day by day, she walked along with the falling rain. Even though it was wet and heavy, she kept taking small steps.
Dan perlahan, kabar baik pun muncul, seperti pelangi yang datang setelah langit reda.	And slowly, good news appeared, like a rainbow after the sky had cleared.
Gadis itu tersenyum untuk pertama kalinya. Ia baru sadar, hujan pertama itu bagian musim baru.	The little girl smiled for the first time. She finally realized that the first rain was part of a new season.
Arunya pun berbisik lembut, “Beranilah menapaki hari, sebab hujan selalu menyimpan kehidupan.”	Arunya then whispered softly, “Be brave enough to walk through your days, because rain always carries life within it.”



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendice 1. 4 Internship Certificate



PT YAIJ SOLUSI INTERNASIONAL

office : Jl. Desa Putera No. 1 RT.7/RW.5, Srengseng Sawah - Jakarta Jksel 12640
No. Hp : 08875324274 / 087750395846; Email : yaij.solusi.int@gmail.com

Jakarta, 27 Januari 2026.

Kepada Cindy Lusiani

Perihal: Job offering letter as Internship CRO.

Dengan hormat,

Kami dari PT YAIJ Solusi Internasional, sebuah perusahaan yang bergerak di bidang layanan pendidikan dan Program Internasional, ingin mengajukan penawaran kerja kepada Anda sebagai Internship CRO sejak tanggal 30 Januari 2026 sampai 30 Juli 2026.

Ketentuan Saku yang kami tawarkan:

Uang Saku sebesar

- Rp 750.000,- bulan pertama dan kedua
- Rp 1.000.000,- bulan ketiga sampai seterusnya

Benefit dan Fasilitas:

- Makan siang dari Kantor.
- Sertifikat magang resmi dari PT YAIJ Solusi Internasional.
- Pengalaman bekerja nyata dalam lingkungan profesional.
- Kesempatan membangun relasi (*networking*) dengan tim.
- Potensi rekrutmen setelah masa magang berakhir bagi peserta berprestasi.

Ketentuan Jam Kerja:

Ini adalah posisi penuh waktu, dan Anda diharapkan bekerja (*Work From Office*), pada hari dan waktu:

□ Senin – Jumat : 08.30 – 16.30 WIB

□ Sabtu : 08.30 – 14.30 WIB

Kami percaya bahwa dengan pengalaman dan keahlian Anda, kita dapat bekerja sama untuk mencapai tujuan perusahaan dan memperluas jaringan Perusahaan.

Mohon konfirmasi penerimaan anda atas tawaran ini dengan menginfokan kembali



PT YAIJ SOLUSI INTERNASIONAL

office : Jl. Desa Putera No. 1 RT.7/RW.5, Srengseng Sawah - Jakarta Jksel 12640
No. Hp : 08875324274 / 087750395846; Email : yaij.solusi.int@gmail.com

kepada kami di nomor +62 838-2281-9604 (Ridho).

Jika Anda memiliki pertanyaan atau memerlukan informasi lebih lanjut, jangan ragu untuk menghubungi kami.

Kami menantikan kehadiran Anda di tim kami.

Hormat kami,
PT YAIJ Solusi Internasional

Masayu Yulivinanda
General Manager



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendice 1. 5 Internship Certificate



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

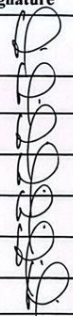
Appendice 1. 6 Internship Supervision Form

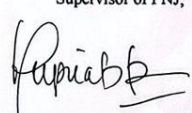


KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN
TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon
(021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP MENTORING FORM
(SUPERVISOR OF PNJ)

Nama : Cindy Lusiani Cristina Sianturi
Judul Laporan : Analysis of Translation Techniques and Translation Quality of Clauses
in Storytelling Content At PT YAJI Solusi Internasional.
Supervisor of PNJ : Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.

No.	Date	Mentoring Materials	Signature
1	Friday, 6 March 2026	Introduction to the Internship Program & Internship Material Consultation	
2	Saturday, 11 April 2026	Chapter I Consultation	
3	Wednesday, 27 May 2026	Chapter I Revision & Chapter II Consultation	
4	Monday, 1 June 2026	Chapter II and Chapter III Consultation	
5	Monday, 8 June 2026	Chapter II-III Revisions & Chapter IV Consultation	
7	Tuesday, 9 June 2026	Chapter III-IV Consultation & Revisions	
6	Rabu, 10 June 2026	Final Approval	

Depok, 10 June 2026
Supervisor of PNJ,

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
19620121988111001

CS Scanned with CamScanner



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendice 1. 7 Internship Logbook



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

LOG BOOK BIMBINGAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN
(Pembimbing Industri)

Nama Perusahaan/Industri : PT YAIJ Solusi Internasional
Alamat : Jalan Desa Putra No. 1 RT.7, RW.5, Srengseng Sawah,
Kecamatan Jagakarsa, Jakarta Selatan, 12640.
Judul PKL : Analisis Teknik Penerjemahan dan Kualitas
Penerjemahan Klausa Pada Konten Storytelling di PT
YAIJ Solusi Internasional.
Nama Pembimbing Industri : Dian Purnama Sari S.Pd

Waktu	Penjelasan Kegiatan	Tanda Tangan Pembimbing
30 Januari - 06 Februari 2026	- Berkenalan dengan lingkungan kerja dan mempelajari sistem kerja perusahaan. - Membalas pesan pelanggan melalui WhatsApp. - Membuat daftar keluhan dan masukan pelanggan. - Membantu pengelolaan database CRO. - Melakukan briefing bersama HRD dan Mentor.	

JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

09 - 13 Februari 2026	• Menginput data peserta Au Pair dan Ausbildung. • Membantu pencetakan dokumen dan materi pembelajaran. • Melakukan pengecekan dan revisi dokumen peserta. • Membuat jadwal pertemuan peserta dan pengajar. • Melakukan follow up kepada peserta terkait kelengkapan dokumen.	
16 - 20 Februari 2026	• Mempelajari alur kerja divisi Customer Relationship Management. • Membuat laporan dan rekapitulasi data peserta. • Membantu koordinasi dengan berbagai divisi terkait kebutuhan peserta. • Melakukan briefing bersama HRD mengenai perpindahan divisi.	
23 - 27 Februari 2026	• Mengelola data Trial Class bahasa Jerman. • Menginput data REKAN YAIJ dan data referral. • Melakukan Google Meet bersama peserta. • Membagikan rekaman Trial Class. • Melakukan follow up peserta dan pelanggan.	
02 - 06 Maret 2026	• Menginput absensi peserta Trial Class. • Membagikan rekaman kelas kepada peserta. • Melakukan follow up peserta REKAN YAIJ. • Mengadakan Google Meet bersama peserta. • Merekap data peserta Trial Class.	

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

09 - 13 Maret 2026	• Menginput data peserta ke website. • Melakukan follow up peserta Trial Class. • Menyusun laporan kepada pimpinan cabang. • Mengikuti rapat bersama pimpinan perusahaan.	
16 - 20 Maret 2026	• Membantu pembuatan materi presentasi. • Memindahkan dan merapikan data pada Google Spreadsheet. • Membuat daftar peserta penerima sertifikat dan merchandise. • Melakukan follow up kepada peserta dan REKAN YAJI.	
23 - 27 Maret 2026	• Membantu pengelolaan data perusahaan. • Mengurus pengiriman merchandise peserta. • Membantu pembuatan bahan presentasi. • Melakukan follow up peserta baru dan peserta lama.	
30 Maret - 03 April 2026	• Menginput data peserta program Au Pair dan Ausbildung. • Melakukan pengecekan dokumen peserta. • Membantu pengelolaan administrasi perusahaan. • Melakukan follow up peserta terkait kelengkapan dokumen. • Membantu persiapan dokumen keberangkatan peserta.	

06 - 10 April 2026	• Membantu proses penerjemahan konten storytelling. • Mengembangkan konten bilingual untuk media sosial. • Memeriksa kelengkapan dokumen peserta. • Membantu proses administrasi apostille dokumen peserta. • Melakukan koordinasi dengan mentor terkait pekerjaan.	
13 - 17 April 2026	• Membantu proses pembuatan apostille dokumen peserta. • Mengecek kesesuaian data dengan dokumen asli. • Mengelola dokumen administrasi peserta. • Menginput perkembangan proses dokumen peserta. • Membantu kegiatan administrasi perusahaan. • Melakukan pengambilan Apostille	
20 - 24 April 2026	• Membantu penerjemahan konten storytelling dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. • Melakukan proofreading hasil terjemahan. • Membantu proses apostille dan legalisasi dokumen. • Mengarsipkan dokumen peserta. • Melakukan pengambilan apostille di kantor pusat.	
27 April - 1 Mei 2026	• Menginput data peserta dan dokumen pendukung. • Membantu proses pembuatan apostille. • Memastikan kelengkapan dokumen peserta. • Melakukan pengecekan data administrasi. • Membantu kegiatan operasional perusahaan.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

04 - 08 Mei 2026	• Membantu legalisasi dan apostille dokumen peserta. • Melakukan pengarsipan dokumen. • Berkoordinasi dengan mentor terkait hasil pekerjaan. • Briefing mingguan	
11 - 15 Mei 2026	• Membantu proses administrasi peserta program. • Memeriksa dan mencocokkan data dokumen peserta. • Membantu proses apostille dokumen. • Membantu kegiatan operasional harian. • Briefing mingguan	
25 - 29 Mei 2026	• Membantu proses administrasi dan dokumentasi peserta. • Membantu pembuatan apostille dokumen peserta. • Melakukan pengambilan apostille ke kantor pusat • Briefing mingguan	
01 - 05 Juni 2026	• Menyambut peserta pembukaan kelas. • Membuat permohonan Apostille peserta •	

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Jakarta, 1 Juni 2026

Pembimbing perusahaan/Industri

Dian Purnama Sari S.Pd
SPV Customer Experience

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendice 1. 8 Documentation of Internship Activities

